



**Cantonale Berne Jura**  
**Dez 2022 – Jan 2023 [cantonale.ch](http://cantonale.ch)**

Die Cantonale Berne Jura ist für mich ein exemplarisches Beispiel für genutzte Synergien und gebündelte Ressourcen in der Kultur: Bereits zum zwölften Mal bietet uns die interkantonale Jahresausstellung 2022 für rund zwei Monate einen umfassenden Überblick über das aktuelle Kunstschaffen aus den Kantonen Bern und Jura in diesmal elf beteiligten Häusern. Die Wichtigkeit dieser gemeinsamen Kunstschau verdeutlichen die rund 10'000 erzielten Eintritte pro Jahr und das grosse Interesse der Künstlerinnen und Künstler mit erneut fast 500 eingereichten Bewerbungen.

Für das Kunsthaus Langenthal bei uns im Oberaargau ist die Cantonale Berne Jura ein wichtiger und beliebter Akzent im Jahresprogramm und eine ideale Plattform, um das aktuelle regionale Kunstschaffen in seiner ganzen Vielfalt der Bevölkerung zu präsentieren.

Für mich ist die Cantonale Jahr für Jahr eine tolle Gelegenheit, mir einen lustvollen Überblick über die Bernisch-jurassische Kunstproduktion zu verschaffen – am liebsten auf der Circuit-Bustour durch die verschneiten Täler vom Jura und Oberaargau über das Seeland und Emmental bis zum Berner Mittelland und Oberland. Es freut mich immer ungemein, wenn ich neue, spannende Werke von Künstlerinnen und Künstlern entdecke, die ich bereits in ihren Ateliers oder an Ausstellungen kennengelernt habe, oder auch vielversprechenden, für mich noch unbekannt Namen und Positionen begegne.

Ich danke allen teilnehmenden Kunstschaffenden für ihre inspirierenden Arbeiten, den elf gastgebenden Kunstorten für ihr grosses Engagement, und wünsche uns allen viele spannende Eindrücke und reiche Begegnungen an der Cantonale Berne Jura 2022.

La Cantonale Berne Jura constitue à mes yeux un exemple remarquable de l'exploitation des synergies et de l'association des ressources dans le domaine de la culture : pour la douzième fois déjà, l'exposition annuelle intercantonale de 2022 nous donne un aperçu complet, pendant deux mois environ, de la création artistique contemporaine des cantons de Berne et du Jura, en rassemblant cette année onze institutions participantes. Les quelque 10'000 visiteurs que cette exposition artistique attire chaque année et le vaste intérêt qu'elle suscite auprès des artistes, lesquels ont présenté une fois de plus près de 500 candidatures, témoignent du rayonnement de cet événement artistique conjoint.

Pour le Kunsthaus Langenthal, ici en Haute-Argovie, la Cantonale Berne Jura est un temps fort très apprécié dans le programme annuel et constitue une plateforme idéale pour présenter au public la création artistique contemporaine de la région, dans toute sa diversité.

Année après année, la Cantonale est pour moi une formidable occasion d'obtenir un aperçu enthousiasmant de la production artistique de Berne et du Jura – de préférence au gré du parcours en bus qui me mène à travers les vallées enneigées du Jura et de la Haute-Argovie, en passant par le Seeland et l'Emmental, jusqu'au Mittelland et à l'Oberland bernois. Je me réjouis toujours énormément lorsque je découvre de nouvelles œuvres captivantes qui ont été réalisées par des artistes dont j'avais déjà fait la connaissance dans leur atelier ou lors d'expositions, ou lorsque je rencontre des noms et des postures très prometteurs qui m'étaient jusqu'alors inconnus.

Je remercie tous les artistes participants pour leurs travaux inspirants, les onze lieux d'art hôtes pour leur engagement considérable, et je nous souhaite à tous de nombreux moments passionnants et de nombreuses rencontres enrichissantes à l'occasion de la Cantonale Berne Jura 2022.

Silvan Rüssli  
Kulturbeauftragter der Stadt Langenthal  
Délégué culturel de la ville de Langenthal

## Kombiticket Billet combiné

Das Ticket berechtigt zum Eintritt in alle beteiligten Kunstinstitutionen. Erhältlich am Empfang der Institutionen. Le billet combiné donne accès à tous les lieux d'art participants. Il est disponible aux accueils des institutions.

Preis prix: CHF 15.–

Herausgegeben von publié par: Verein Association Cantonale, Biel/Bienne  
Redaktion rédaction: Alisa Klay, Koordinatorin coordinatrice Cantonale Berne Jura  
Konzept und Gestaltung conception et graphisme: Bonsma & Reist, Studio RM  
Übersetzung traduction: Patrick Kremer, Katja Naumann  
Druck impression: Ediprim AG/Auflage Tirage: 23'000 Ex.

© 2022, Verein Cantonale

Die beteiligten Institutionen bedanken sich für die freundliche Unterstützung  
Les institutions participantes remercient chaleureusement pour leur soutien:

## Index Kunstinstitutionen Index Lieux d'art

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1 EAC ( les halles ), Porrentruy<br>04.12.2022 → 22.01.2023<br>Vernissage: So dim, 04.12., 16.00 h<br>Rue Pierre Péquignat 9<br>2900 Porrentruy<br>www.eac-leshalles.ch  | 4 Kunsthaus Interlaken<br>17.12.2022 → 29.01.2023<br>Vernissage: Sa sam, 17.12., 17.00 h<br>Jungfraustrasse 55<br>3800 Interlaken<br>www.kunsthausinterlaken.ch                                     | 8 La Nef, Saint-Ursanne<br>11.12.2022 → 22.01.2023<br>Vernissage: So dim, 11.12., 11.00 h<br>Route Moulin des Lavoirs 53<br>2882 Saint-Ursanne<br>www.lanef.ch            |
| 2 Kunsthalle Bern<br>16.12.2022 → 29.01.2023<br>Vernissage: Do jeu, 15.12., 17.00 h<br>Helvetiaplatz 1<br>3005 Bern<br>www.kunsthalle-bern.ch  | 5 Kunsthaus Langenthal<br>08.12.2022 → 15.01.2023<br>Vernissage: Mi mer, 07.12., 18.00 h<br>Marktgasse 13<br>4900 Langenthal<br>www.kunsthauslangenthal.ch  | 9 Musée jurassien des Arts, Moutier<br>11.12.2022 → 29.01.2023<br>Vernissage: Sa sam, 10.12., 17.00 h<br>Rue Centrale 4<br>2740 Moutier<br>www.musee-moutier.ch           |
| 3 Kunsthaus Centre d'art Pasquart, Biel/Bienne<br>04.12.2022 → 15.01.2023<br>Vernissage: Sa sam, 03.12., 17.00 h<br>Seevorstadt 71 Faubourg du Lac<br>2502 Biel/Bienne<br>www.pasquart.ch<br>www.kunstverein-biel.ch | 6 Kunsthaus Steffisburg<br>17.12.2022 → 22.01.2023<br>Vernissage: Sa sam, 17.12., 14.00 h<br>Bushaus Dorfplatz und Metzgerei Oberdorfstrasse 36<br>3612 Steffisburg<br>www.kunsthaus-steffisburg.ch | 10 Museum Franz Gertsch, Burgdorf<br>03.12.2022 → 22.01.2023<br>Vernissage: Fr ven, 02.12.22, 18.30 h<br>Platanenstrasse 3<br>3400 Burgdorf<br>www.museum-franzgertsch.ch |
|  | 7 Kunstmuseum Thun<br>17.12.2022 → 22.01.2023<br>Vernissage: Sa sam, 17.12., 11.00 h<br>Thunerhof, Hofstettenstrasse 14<br>3602 Thun<br>www.kunstmuseumthun.ch                                      | 11 Stadtgalerie, Bern<br>23.12.2022 → 28.01.2023<br>Vernissage: Fr ven, 23.12., 12.00 h<br>PROGR, Waisenhausplatz 30<br>3011 Bern<br>www.stadtgalerie.ch                  |

## Index Künstler\*innen Index Artistes

- |   |  |   |   |   |   |   |  |   |  |   |  |  |  |  |   |   |   |  |   |   |   |   |                             |   |  |   |  |   |   |   |   |  |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|---|--|---|--|---|--|--|--|--|---|---|---|--|---|---|---|---|-----------------------------|---|--|---|--|---|---|---|---|--|---|---|---|---|
| A | Olivia Abächerli . . . . . 1, 7<br>Celine Aernoudt & Emile Van Helleputte . . . . . 11<br>Peter Aerschmann . . . . . 8<br>Kathrin Affentranger . . . . . 10<br>Andreas Althaus . . . . . 10<br>Edi Aschwanden . . . . . 3, 7<br>Bastien Aubry . . . . . 3, 6 | B | Stéphanie Baechler . . . . . 5<br>Istvan Balogh . . . . . 5<br>Reto Bärtschi . . . . . 5<br>Michael Gianfreda – bataais . . . . . 5, 6<br>Kurt Baumann . . . . . 8<br>Nino Baumgartner . . . . . 5<br>Franziska Maria Beck . . . . . 2<br>Isabelle Benvenuti . . . . . 6<br>Juliette Berger . . . . . 10<br>Nicolas Bernière . . . . . 9<br>Karin Borer . . . . . 3, 4<br>Johanna Bossart . . . . . 9<br>Boyband CHIC . . . . . 6<br>Nora Brägger . . . . . 7<br>Peter Clemens Brand . . . . . 7<br>Aglaiä Brändli . . . . . 2<br>Olivia Brauntschen . . . . . 5<br>Tashi Brauen . . . . . 6, 10<br>Anja Braun . . . . . 3, 9<br>Niils Braun . . . . . 5<br>Christophe Bregnard . . . . . 4<br>Daniela Brügger . . . . . 5<br>Manuela Brügger . . . . . 8<br>Margaux Bula . . . . . 1<br>Seline Burn . . . . . 3, 7 | C | F & D Cartier . . . . . 8<br>Livio Casanova . . . . . 6<br>Nadine K. Cenoz . . . . . 11<br>Patrick Charmillot . . . . . 9<br>Raffaella Chiara . . . . . 7, 11<br>COCHON RODEO . . . . . 3<br>Collectif MML . . . . . 9<br>Romain Crelier . . . . . 9<br>Elisa Daubner . . . . . 7<br>Rhoda Davids Abel . . . . . 5<br>Tiziana De Silvestro . . . . . 3<br>Dagmar Derbort . . . . . 8<br>Michèle Dillier . . . . . 9 | E | Marco Eberle . . . . . 4, 5<br>Jean-Marie Egger . . . . . 11<br>Noemi Eichenberger . . . . . 7<br>Rainer Eisch . . . . . 7<br>Jennifer Elser . . . . . 8, 10<br>Jonas Etter . . . . . 2, 3<br>Franziska Ewald . . . . . 10 | F | Simon Fahrni . . . . . 10, 11<br>Denise Felber . . . . . 8, 10<br>Garance Finger . . . . . 8<br>Gabriel Flückiger . . . . . 6<br>Sabrina Friio . . . . . 3<br>Isabelle Fritz . . . . . 3<br>Markus Furrer . . . . . 3<br>GAMelle . . . . . 8<br>Sara Gassmann . . . . . 7, 10<br>GATTI NUDI . . . . . 3, 8<br>Hanspeter Gempeler . . . . . 9<br>Jannik Giger . . . . . 3 | G | Claude Gigon . . . . . 3<br>Mathia Gremaud . . . . . 8<br>Christophe Grimm . . . . . 9<br>Claudia Grimm . . . . . 5<br>Floyd Grimm / Ruven Stettler . . . . . 3, 9<br>Otto Grimm . . . . . 7<br>Christian Grogg . . . . . 3, 10<br>Lea Gross . . . . . 2<br>Melanie Gugelmann . . . . . 9<br>Christoph Gugger . . . . . 7<br>H | Flurina Hack . . . . . 9<br>Gabriel Hafner . . . . . 4, 8<br>Nicole Hametner . . . . . 1, 6<br>Mimmo Haraditiohadi . . . . . 2, 3<br>Max Hari . . . . . 5<br>Christoph Hauri . . . . . 5<br>Tobias Hauswirth . . . . . 10, 11<br>Pia Heim . . . . . 11<br>Andrea Heller . . . . . 7, 9<br>Philippe Hinderling . . . . . 3<br>Lukas Hirschhofer . . . . . 3<br>Doris Hirzel . . . . . 9<br>Claude Hohl . . . . . 3<br>Jan Hostettler . . . . . 8<br>Stephan Hostettler . . . . . 6<br>Margaux Huber . . . . . 1, 4<br>Cyril Tyrone Hübscher . . . . . 2, 9<br>Sarah Hugentobler . . . . . 7<br>Jonas Huldli & Colin Barth . . . . . 6<br>Yu Lin Humm . . . . . 10<br>Christine Hurst . . . . . 5<br>J | Jeanne Jacob . . . . . 5, 7<br>Tamara Janes . . . . . 3<br>Andreas Jenni . . . . . 8<br>Alain Jenzer . . . . . 8, 10<br>Brigitte Jost . . . . . 5<br>K | Barni Kiener . . . . . 2<br>Barbara Kiener & Aldo Mozzini . . . . . 4<br>Diego Kohli . . . . . 5<br>Aarabi Kugabalan . . . . . 5<br>Kühne / Klein . . . . . 9<br>Hannah Külling . . . . . 3<br>Alexandra Kunz . . . . . 9<br>Daniel Kurth . . . . . 1, 11<br>L | Heinz Lauener . . . . . 8<br>Sapir Kesem Leary . . . . . 8, 11<br>Philémon Léchet . . . . . 9<br>Florine Leoni . . . . . 3<br>Marion Linke . . . . . 4<br>Mingjun Luo . . . . . 9<br>Brigitte Lustenberger . . . . . 9<br>Selina Lutz . . . . . 5, 11<br>Lea Luzifer . . . . . 2, 11<br>M | Janica Irina Madjar . . . . . 9<br>Lena Hoppenkamps – mahogy . . . . . 8<br>Raphael Klaus von Matt . . . . . 9<br>Robin Mettler . . . . . 3, 4<br>Barbara Meyer Cesta . . . . . 7<br>Lorenzo le kou Meyr . . . . . 9<br>Chantal Michel . . . . . 4<br>Laura Mietrup . . . . . 5, 7<br>Hans-Jörg Moning . . . . . 8, 11<br>Alexei Monney . . . . . 3<br>Lino Muff . . . . . 1, 8<br>Susanne Muller . . . . . 8 | N | Nico Dimitri . . . . . 1<br>Christina Niederberger . . . . . 10<br>Tobias Nussbaumer . . . . . 2 | O | Jan van Oordt . . . . . 11<br>Anais Orr . . . . . 2, 3<br>Philip Ortelli . . . . . 3, 4 | P | Bianca Pedrina . . . . . 1, 7<br>Laurent Perret-Gentil . . . . . 3<br>Teo Petruzzi . . . . . 3, 5<br>Thalles Piguet . . . . . 3<br>Adela Picón . . . . . 4<br>Teddy Pratt . . . . . 3, 4<br>Q | Philippe Queloz . . . . . 4 | R | Andrea Cindy Raemy . . . . . 3, 8<br>Fiona Rafferty . . . . . 5<br>Nora Renaud . . . . . 3, 5<br>Dan Reusser . . . . . 5<br>Anouk Richard . . . . . 9<br>Nina Rieben . . . . . 2, 5<br>Olivier Rossel . . . . . 3, 5<br>Guadalupe Ruiz . . . . . 5, 11 | S | Lorenzo Salafia . . . . . 3<br>Anna Katharina Scheidegger . . . . . 9<br>Jennifer Merylin Scherler . . . . . 3, 6<br>Hans-Maria Schlangenfresser . . . . . 1<br>Anna Schmid . . . . . 4<br>Sébastien Schnyder . . . . . 8<br>Sina Schöpf & Robin Mettler . . . . . 3<br>Karoline Schreiber . . . . . 5, 7<br>Anna Schüpbach . . . . . 10<br>Tanja Schwarz . . . . . 7<br>Celia & Nathalie Sidler . . . . . 5<br>Spaceship 9470 – Mission under the Cherrytree . . . . . 6<br>Stella R. K. Spinedi . . . . . 1, 2<br>Marius Steiger . . . . . 8, 11<br>Julia Steiner . . . . . 8<br>Reto Steiner . . . . . 3, 7<br>Rudolf Steiner . . . . . 9, 10<br>Sandra Steiner-Strütt . . . . . 11<br>Strotter Inst. . . . . 4<br>Christoph Studer . . . . . 11<br>Jérôme Stünzi . . . . . 9<br>Ilona Stutz . . . . . 8<br>Grégory Sugnaux . . . . . 6 | T | Romain Tièche . . . . . 9<br>Romy Troxler . . . . . 10<br>U | Timo Ullmann . . . . . 7<br>Hansueli Urwyler . . . . . 3, 7 | V | Lukas Veraguth . . . . . 1<br>Lea Vetter . . . . . 5<br>Darko Vulic . . . . . 11 | W | Luan Weber . . . . . 11<br>Ivan Weiss & Michael Kryenbühl . . . . . 6<br>Clemens Wild . . . . . 2, 3<br>Linda Wunderlin . . . . . 2, 4<br>Noah Ismael Wyss . . . . . 5, 8 | Z | Wolfgang Zät . . . . . 7<br>Hannes Zulauf . . . . . 7, 11<br>Véronique Zussau . . . . . 7 |
|---|--|---|---|---|---|---|--|---|--|---|--|--|--|--|---|---|---|--|---|---|---|---|-----------------------------|---|--|---|--|---|---|---|---|--|---|---|---|---|

## Circuit Sa sam, 07.01.2023 So dim, 08.01.2023

### Informationen Informations

Inbegriffen im Preis sind Fahrt, Eintritte, Führungen, Apéro (kein Mittagessen) Transport, entrées, visites guidées, apéro inclus (déjeuner non compris) Vorverkauf und Reservierung  
Vente et réservation:  
Tickets online: [www.eventfrog.ch](http://www.eventfrog.ch)  
Stichwort Mot-clé:  
Cantonale Berne Jura 2022  
Circuit Kanton Bern  
Cantonale Berne Jura 2022  
Circuit Kanton Jura  
Öffentliche Vorverkaufsstellen  
Points de vente publics:  
BLS, OLMO TICKET Bern  
Tickets: CHF 30.–/25.–

Die Kunsttour «Circuit» verbindet elf Kunstinstitutionen der Cantonale Berne Jura miteinander und ermöglicht eine vertiefte Auseinandersetzung mit den ausgestellten Kunstpositionen. Die Bustour findet auf zwei verschiedenen Routen statt. Begleitet von Kurator\*innen, Kunstschaffenden, Kunstvermittler\*innen. Mehr Informationen unter: [www.cantonale.ch](http://www.cantonale.ch)

Le « Circuit » relie onze lieux d'art de la Cantonale Berne Jura et permet à celles et ceux qui le souhaitent d'approfondir leur connaissance des œuvres. Le bus emprunte deux trajets différents. Les visites se feront en compagnie de commissaires d'exposition, d'artistes et de médiateurs culturels / médiatrices culturelles. Plus d'informations : [www.cantonale.ch](http://www.cantonale.ch)

### Circuit 1

Sa sam, 07.01.2023

Treffpunkt\* Point de départ\* :  
10.00 h Kunsthalle Bern  
  
10.45 h Spaziergang Promenade  
11.15 h Stadtgalerie, Bern  
12.45 h Kunstmuseum Thun  
Lunch  
14:30 h Kunsthaus Steffisburg  
16.00 h Kunsthaus Interlaken

Programmende Fin du programme :  
18.30 h Bahnhof Bern Gare de Berne

### Circuit 2

So dim, 08.01.2023

Treffpunkt\* Point de départ\* :  
09.00 h Kunsthaus Centre d'art Pasquart, Biel / Bienne  
  
10.45 h Museum Franz Gertsch, Burgdorf  
12.15 h Kunsthaus Langenthal Lunch  
14.45 h Musée jurassien des Arts, Moutier

16.00 h La Nef, Saint-Ursanne  
17.00 h EAC ( les halles ), Porrentruy

Programmende Fin du programme :  
18.30 h Bahnhof Biel Gare de Bienne

\* Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen unterwegs ermöglichen.

\* Les horaires des arrêts, permettant de monter en cours de Circuit, sont indiqués à titre indicatif.